

Bayonne accueille le Congrès*

(Bayonne accepts the Congress)

Delay, Docteur

[BIBLID \[1136-6534\(1998\) 11:7-24\]](#)

Le docteur Delay, maire de Bayonne, dit son honneur et sa joie d'accueillir dans sa ville le Congrès d'Etudes Basques qui est "une réunion de famille, de la grande famille basque des trois Provinces qui tendent fraternellement la main aux quatre Provinces Basques Espagnoles".

Delay doktoreak, Baionako alkateak, Eusko Ikaskuntzen Kongresua bere hirian hartu ahal izatea ohorea eta pozgarria dela adierazten du, Kongresu hori "familia elkartzea baita, hiru probintzien euskal familia handiaren bilera, zeinak anaitasunez eskua luzatzen dien Espainiako lau euskal probintzietan".

El alcalde de Bayona, doctor Delay, manifiesta el honor y la satisfacción que le produce poder acoger en su localidad el Congreso de Estudios Vascos, el cual constituye "una reunión de familia, de la gran familia vasca de las tres provincias que tienen fraternalmente la mano a las cuatro provincias vascas españolas".

* GH, 1954, nº 3, p. 135-136

Messieurs,

C'est un honneur pour la Ville de Bayonne et une joie pour son Maire, d'accueillir et de souhaiter dans l'Hôtel de Ville la bienvenue au VIII^e Congrès des Etudes Basques, dont le thème est langue et culture basque.

C'est un honneur légitime; car, pour ne pas dire davantage, un large tiers des habitants de notre cité est d'origine basque. Les racines de la Ville plongent dans toute la contrée jusqu'à la frontière et parfois même la dépassent par l'intrépidité de ces hommes et par les usages ancestraux.

Nous espérons, Messieurs, que vous êtes à l'aise dans notre cité. Sur les rives de notre fleuve vous retrouverez le souvenir de vos ancêtres hardis marins et grands corsaires. Dans nos rues vous circulerez dans l'Avenue du Maréchal Harispe, sur le Quai Amiral Jauréguiberry, dans la rue des Basques, enfin, sur la Place des Basques qui sera notre place d'honneur.

Messieurs, à Bayonne, nous aimons à penser que vous vous trouvez chez vous.

Votre Président connaît bien notre Ville. Il y a vécu pour le plus grand bien de ses élèves et celui de nos malades.

Je suis heureux de rendre hommage à l'éminent prélat qui est au milieu de nous, qui honore le Pays Basque par sa science et les mérites de son apostolat. J'ai été pendant plusieurs années le témoin quotidien de son activité humaine et sacerdotale et je sais combien il a apaisé de consciences et rendu de services. Dans la Ville de Bayonne il ne compte que des admirateurs et des amis.

Votre Congrès, Messieurs, est-ce un véritable congrès? C'est-à-dire une réunion d'hommes de tous les coins de

France, des colonies et même de l'étranger? De ces Congrès au milieu desquels vous ne reconnaissez que quelques visages qui présentent un caractère académique et glacé?

Votre Congrès c'est une réunion de famille, de la grande famille basque des trois Provinces qui tendent fraternellement la main aux quatre Provinces Basques Espagnoles. Vous vous connaissez tous, vous êtes les habitants privilégiés de cette douce contrée, "de cette terre de mystère et de séduction qui appartient à une des plus vieilles races du monde".

Dans la vie familiale, il est indispensable qu'à l'occasion des fêtes il se produise un regroupement de ses membres et que chacun apporte son tribut: ce sera l'oeuvre de vos 19 sections, agricole, langue, musique, histoire, enseignement, théâtre, danse, immigration et même médecine... Et quand vous aurez beaucoup discouru, vous n'aurez pas encore tout dit, car vous n'aurez pas suffisamment exprimé toute la douceur et la noblesse de ce pays.

La Ville de Bayonne a cherché à matérialiser votre Histoire dans son Musée Basque qui est un des plus beaux Musées folkloriques de France et qui, à ce titre, a eu l'honneur d'une grande revue japonaise. Le Musée Basque, c'est un orgueil de la Ville de Bayonne. Elle continuera à l'entourer d'un soin pieux en poursuivant la tradition de son fondateur le Commandant Boissel.

Messieurs, je vous renouvelle tous nos souhaits de bienvenue et je suis heureux de penser que la plupart de vos séances se dérouleront dans le cadre de ce Musée qui raconte votre histoire, l'histoire d'un pays passionnant et privilégié.